

# BOLETÍN aatsp-va



## Carta de la Presidenta

Mis estimados colegas, Espero que ustedes hayan tenido un verano lleno de aventuras, tiempo para gozar de la familia, y tiempo para reflejar sobre la importancia del trabajo que hacemos cada año.

Ya estamos al punto de recibir a nuestros alumnos para empezar un año nuevo. Espero que cuando lleguen esas caras sonrientes que hagamos todo lo posible para compartir nuestra pasión para el español y que hagamos todo lo que podamos para que crezca y siga ardiendo la llama de esa pasión en nuestros alumnos.

Durante el congreso en Washington D.C., recibimos el mensaje que tenemos que abogar por la importancia de las lenguas extranjeras por todos lados. Los programas de las lenguas están desapareciendo por la falta de fondos. Todos nosotros tenemos la responsabilidad de hacer algo para educar al público en cuanto a la importancia de las lenguas en un mundo que ha llegado a ser tan pequeño.

El taller en Charlottesville tuvo lugar el 9 de abril. El tema fue: "Cómo fomentar la literatura en el aula y más allá". Durante el taller nosotros le presentamos el **2011-AATSP-VA Distinguished Service Award** al profesor David T. Gies. ¡David se quedó totalmente mudo! Además otorgamos dos becas: Ashley Holland recibió la beca patrocinada por Cemanahuac y Patrick Winigan recibió la que fue patrocinada por la Embajada de España. Es nuestro deseo que tengamos más solicitudes para este año.

Tuvimos la elección para tesorero y vice presidente. Janet Beckmann va a servir como vice presidente y Jackie Yau seguirá como tesorera.

Este año empieza con un aniversario muy importante: FLAVA cumplirá 100 años.

Habrà muchas actividades especiales para celebrar este hito. Por eso, este año no tendremos la película el viernes por la noche, será durante el almuerzo el sábado.

Por la recomendación de ustedes, el almuerzo será más informal.

Seguimos pidiendo voluntarios para crear un concurso estatal para nuestros alumnos.

Si tienen interés en esto, por favor manden un correo electrónico a Susanna Marín: [sma-  
rin@sssas.org](mailto:smarin@sssas.org).

Todavía necesitamos una persona que se encargue de las relaciones públicas para nuestro capítulo. Si tienen interés en esta posición, por favor mándenme un correo electrónico.

Es nuestro deseo que todos ustedes tengan un año fenomenal.

Sinceramente,

Debbie Sommer

President AATSP-VA



### En esta edición

Carta de la Presidenta	1
Cuernavaca	2
Sitos Web	2
Cine con clase	3
Mesa Directiva	4
Artículo de Ashley	4

## EXPERIENCIA EN MEXICO

Ashley Holland

Este verano he tenido el placer de poder viajar a México por dos semanas y ver el país con mis ojos propios. Mi viaje a Cuernavaca comenzó con la llegada al D.F en avión. Al aterrizar, se veía toda la ciudad que parecía seguir por todas direcciones sin fin. Solo ver la ciudad del aire fue muy impresionante. Cuernavaca está a dos horas del D.F y está ubicada en un valle muy verde y soleado. Los mexicanos la llaman "la ciudad de la eterna primavera" por su clima tranquilo y muy agradable. Viví con una familia de Cuernavaca durante mi estancia. Por todo el viaje mi familia mexicana me mostró mucha generosidad, cariño y más que todo, la rica comida casera! Diferente a nosotros, los mexicanos almuerzan muchísima comida y casi no cenan. Mi familia comía solo pan y tomaban café en la cena. Tuve que acostumbrarme a eso.

Hay muchas escuelas de idiomas en Cuernavaca pero yo asistí a la escuela Cemanahuac. Cemanahuac es un lugar muy especial. Escondido al fondo de una callecita en el barrio Las Palmas, la escuela

era muy amplia y bonita. La mayoría de las aulas daban al aire libre así que podía disfrutar del clima fresco. Iba a clase por cuatro horas al día. Las dos primeras eran de gramática y las últimas de conversación, con dos maestros diferentes. Entre clase y clase había un descanso que te daba tiempo de bajar a la cafetería de la escuela donde había comidas caseras muy ricas. Nadie se cansa de la comida mexicana tres veces al día, ¿verdad?

Las clases eran tan pequeñas que era como una clase particular. Así fue muy fácil hacer preguntas a los maestros y pedir ayuda en cualquier tema que quisieras. Mi maestro de conversación nos llevó a unas aguas termales y nos enseñó la ciudad de Cuernavaca en su tiempo libre, era muy generoso. La escuela hizo viajes organizados durante los fines de semana. Tuve la oportunidad de viajar a Tepoztlán dos veces y a la ciudad de Puebla también. Los dos lugares eran muy impresionantes. Cada miércoles, la escuela tenía un discurso de las noticias corrientes en México. Allí yo descubrí muchas cosas sobre el gobierno de México y las cosas relacionadas a la guerra contra

las drogas que afectaba el estado de Morelos. Se ve que en Estados Unidos no se oyen muchas de las cosas terribles que han sucedido en México.

En el curso que viene, tengo ganas de compartir la cultura y lengua mexicana que es única en el mundo. En mi aula voy a tratar de poner nuevas actividades de conversación, como fotos cortadas en grupos donde el estudiante tiene que buscar la otra mitad de su foto. También jugamos el dominó de verbos de distintos tiempos y fue muy divertido. Yo vi otra herramienta de conversación con el libro Macario. Este libro, muy mexicano, puede ser leído en los niveles de español más altos y salen muchos temas de conversación y pensamiento en el libro. Voy a intentar mezclar más temas de la cultura mexicana en mi clase para que mis estudiantes puedan tener un gran conocimiento de nuestros vecinos tan cercanos. ¡Gracias por la oportunidad!

## Recommended Websites

Fluency Prof

<http://www.fluencyprof.com/index.html>

Free Spanish Audio (Phrases, mitos y leyendas)

Technology Resources

Teachers' Blog . Great Resource!!!

Prepared by current HS teacher of Spanish.

Por favor visiten nuestro sitio Web en :

<http://www.aatspva.org>

## CINE CON CLASE

Cine con Clase! selected for EDSITEment

~Sheila W. Cockey

Reprinted with permission, *Boletín of the AATSP-VA*

The Cine con Clase! website has been selected for inclusion on EDSITEment as one of the best online resources for education in the humanities.

EDSITEment, with NEH and the Verizon Foundation's Thinkfinity as its partners, serves as a gateway to the highest quality humanities-related educational content on the Internet. It provides a central resource bank for teachers, parents, and students across the country seeking excellent, humanities sites from among the thousands of educational sites now available on the Internet. EDSITEment lesson plans draw directly from websites that are included in our list of the best online resources for humanities education. Part of our mission is to guide educators in the use of high quality online humanities websites in their classrooms.

Cine con Clase! <http://hitchcock.itc.virginia.edu/SpanishFilm/principal.html> was reviewed by a Peer Review panel composed of teachers and leaders in education and non-profit organizations.

## Cine con clase -- good news! From David Gies

We just received this wonderful news from the NEH -- "Cine con clase" has been selected for the EDSITEment project, a real testimony to your incredible vision and hard work. I'm really pleased with this, and wanted to share the good news with you.  
David

Dear Professor David T. Gies:  
Or visitenn behalf of the National En-

Panelists determined that your site met the EDSITEment criteria for intellectual quality, content, design, and most importantly, classroom impact. Below this notification is a list of criteria used for selecting sites for inclusion on EDSITEment.

It is listed with all the websites approved for use in the Classroom by EDSITEment; all sites are listed in alphabetical order at: <http://edsitement.neh.gov/websites/all>, where you can be redirected to it's own page, which redirects visitors, students and educators to your site, which is found here: <http://edsitement.neh.gov/websites/cine-con-clase>. It is also listed in the Reference Shelf, at: <http://edsitement.neh.gov/reference-shelf/best-web-spanish-language-websites-general/spanish-language-websites-advanced-and-advanced-placement-recommended>.

Congratulations to Professor David T. Gies and his team of teachers! They have indeed created a wonderful resource for all levels of teachers and learners.

dowment for the Humanities (NEH), it is my pleasure to inform you officially that your website, <http://hitchcock.itc.virginia.edu/SpanishFilm/principal.html>, has been selected for inclusion on EDSITEment ([http://edsitement.neh.gov/websites\\_all.asp](http://edsitement.neh.gov/websites_all.asp)) as one of the best online resources for education in the humanities.  
EDSITEment, with NEH and the Veri-



zon Foundation's Thinkfinity as its partners, serves as a gateway to the highest quality humanities-related educational content on the Internet. It provides a central resource bank for teachers, parents, and students across the country seeking excellent, humanities sites from among the thousands of educational sites now available on the Internet. EDSITEment also provides lesson plans, a special section for educators, a monthly calendar, "This Month's Feature," the "NEH Spotlight," and a search engine. EDSITEment typically gets 300,000 visitors per month. EDSITEment lesson plans draw directly from websites that are included in our list of the best online resources for humanities education. Part of our mission is to guide educators in the use of high quality online humanities websites in their classrooms.

<http://hitchcock.itc.virginia.edu/SpanishFilm/principal.html> was reviewed by a Peer Review panel composed of teachers and leaders in education and non-profit organizations. Panelists determined that your site met the EDSITEment criteria for intellectual quality, content, design, and most importantly, classroom impact. Below this notification is a list of criteria used for selecting sites for inclusion on EDSITEment.

Our hope is that you will be as pleased as we are to be a part of this exciting project. If you have any questions about the EDSITEment project, please contact me by phone ([202-606-8285](tel:202-606-8285)) or by [emailcpeters@neh.gov](mailto:emailcpeters@neh.gov). Congratulations!

Sincerely,  
Carol T. Peters  
Director, EDSITEment Project  
National Endowment for the Humanities  
1100 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20506

## BOARD OF DIRECTORS

Presidente [Debbie Sommer](#)

Vice-Presidente [Janet Beckmann](#)

Tesorera [Jackie Yau](#)

Secretaria [Rebecca Still](#)

Presidenta Previa [Sheila W. Cockey](#)

Redactora del Boletín [Celina Knez](#)

Coordinador de NSE [Louis E. Blount](#)

Coordinadora de SHH/SHA [Suzan Griffin](#)

Página Web Vacante por el momento

Representante en FLAVA [Annette Waggoner](#)

Relaciones Públicas [Kristin Johnson](#)

### Publication in the Cemanahuac magazine



**I could not have asked for a better opportunity to be in such small classes, with open, caring teachers whom you could ask anything. My conversation teacher, Luis, was especially great and showed me a few new ways open up Spanish conversation in my classroom. He even took his own time to show us around the area, which was great. Having teachers from the area allowed me to gain a much better understanding of Mexican culture and the current issues affecting Mexicans**

**Ashley Holland, Spotsylvania, VA  
AATSP-VA scholarship recipient, 2011**

**For more information about the Cemanahuac scholarship program:  
Vivian B. Harvey, Educational Programs Coordinator  
[vivian@cemanahuac.com](mailto:vivian@cemanahuac.com)**